

Lundërza (miu i ujit) dhe Raketa (kërmill). Pikniku më i mirë që kemi bërë ndonjëherë.

Isermeyer, J. & Schüttler, K. (2023). *Dachs und Rakete - Das beste Picknick aller Zeiten*. Weinheim: Julius Beltz.

Gjuha: Shqip (Sprache: Albanisch)

	Entlasteter Text	Tekst i thjeshtëzuar
0	Dachs und Rakete. Das beste Picknick aller Zeiten. Von Jörg Isermeyer und Kai Schüttler.	Z.Lundërz, Raketa. Pikniku më i mirë që kemi bërë ndonjëherë. Nga Jörg Isermeyer dhe Kai Schüttler.
1	Herr Dachs und Rakete sind Freunde. Rakete ist eine Schnecke. Sie leben in einer Wohnung in der Stadt. Es ist schönes Wetter. Rakete sagt: «Komm, wir machen einen Ausflug!» Herr Dachs freut sich: «Ja! Und ein Picknick!»	Z.Lundërz dhe Raketa janë miq. Raketa është një kërmill. Ata jetojnë në një apartament në qytet. Është mot i bukur. Raketa thotë: «Eja, të shkojmë për një shëtitje!» Z.Lundërz gëzohet: «Po! Dhe një piknik!»
2	Sie überlegen, was sie mitnehmen wollen. Rakete sagt fröhlich: «Salatblätter, Rüebli, Gurken, Kohlrabi, Äpfel, Kirschen und eine Wassermelone.» Herr Dachs ruft begeistert: «Sandwiches, Käse, Tomaten, Pesto und Peperoni, Pudding, Kuchen, Guetzli und Cracker.»	Ata mendojnë se çfarë të marrin me vete. Raketa thotë me gëzim: «Gjethë sallate, karrota, kastravecë, rrepa, mollë, qershë dhe një shalqi.» Lundërza thërret i entuziazmuar: «Sanduiçe, djathë, domate, pesto dhe specë, puding, tortë, biskota dhe krekers.»
3	Herr Dachs fragt: «Was brauchen wir noch?» Rakete antwortet: «Eine Picknickdecke, ein Buch und ein Spiel.» Herr Dachs packt eine Hängematte, einen Fussball, einen Regenschirm und eine Gitarre ein. Und vieles mehr.	Z.Lundërz pyet: «Çfarë na duhet tjetër?» Raketa përgjigjet: «Një batanije pikniku, një libër dhe një lodër.» Z.Lundërz futi në çantë një rrjetë lëkundëse, një top futbollit, një çadër një kitarë, dhe shumë gjëra të tjera.
4	Sie packen sogar das Schlauchboot ein! Plötzlich merken sie, dass es viel zu viel ist. Das können sie gar nicht tragen. Traurig und enttäuscht lassen sie die Köpfe hängen.	Ata madje marrin edhe gomën! Papritmas e kuptojnë se kanë marrë shumë gjëra. Nuk mund t'i mbajnë dot. Të trishtuar dhe të zhgënjyer ulin kokat.
5	Dachs ist hungrig. Rakete hat eine Idee: «Wir machen das Picknick einfach zu Hause!» Sie setzen sich ans offene Fenster.	Z.Lundërz është i uritur. Raketa ka një ide: «Le ta bëjmë piknikun thjesht në shtëpi!» Ata ulen pranë dritares së hapur.
6	Sie teilen ihr Picknick mit allen, die vorbeikommen.	Ata ndajnë piknikun e tyre me të gjithë ata që kalojnë aty.

7	Sie spielen die Spiele, die sie eingepackt haben, im Wohnzimmer. Alle haben Spass.	Të gjithë luajnë dhe argëtohen në dhomën e pritjes me lodrat që kishin bërë gati për piknik.
8	Dann sind sie müde. Deshalb machen sie eine Pause bei Oma Käthe. Oma Käthe ist eine Katze. Sie hat Kuchen und Guetzi gebacken. Oma Käthe liest den Kindern eine Geschichte vor. Es geht um ein Abenteuer auf dem Meer. Herr Dachs ruft: «Wir können auch Schifffahren! Wir haben ja ein Schlauchboot!»	Pastaj lodhen dhe bëjnë një pushim te gjyshja Kata. Gjyshja Kata është një mace. Ajo ka bërë tortë dhe biskota. Gjyshja Kata u lexon fëmijëve një histori. Bëhet fjalë për një aventurë në det. Z.Lundërz thërret: «Edhe ne mund të bëjmë një udhëtim me gomone! Ne kemi një gomone!»
9	Sie holen das Schlauchboot. Damit rutschen sie die Treppe hinunter. Rakete hat ein bisschen Angst.	Ata marrin gomonen dhe me të zbresin shkallët. Raketa është pak e frikësuar.
10	Herr Dachs will auch noch die Regensachen brauchen, die er eingepackt hatte. Deshalb stellt er sich unter die Dusche.	Z.Lundërz dëshiron të përdorë edhe rrobat e shiut që kishte marrë. Prandaj futet nën dush.
11	Jetzt sind sie müde. Sie spannen die Hängematte auf und schlafen ein.	Tani janë të lodhur. Hapin lëkundësen dhe flenë.
12	Am nächsten Morgen ist schönes Wetter. Sie machen einen Ausflug. Aber sie nehmen nichts mit. Das wichtigste sind Freunde und Freundinnen.	Të nesërmen në mëngjes është mot i bukur. Ata bëjnë një shëtitje. Por nuk marrin asgjë me vete. Gjëja më e rëndësishme janë miqtë.

Përkthyer nga gjermanisht në shqip nga Liljana Doda Gojani

Übersetzt aus dem Deutschen ins Albanische von Liljana Doda Gojani

Dieses Dokument wurde mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz veröffentlicht und darf für den eigenen Unterricht genutzt werden. Die Urheberrechte bleiben beim Verlag und den Autoren: *Isermeyer und Schüttler, Dachs und Rakete*, © 2023 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel